

Written Disclosure Statement Verification/Formulario de verificación de la copia escrita de los términos y condiciones de la declaración

This form is NOT the Written Disclosure Statement./Este formulario NO es la Declaración de Divulgación por escrito. The Written Disclosure Statement provided at the time of recruitment must be attached to this form./La Declaración de Divulgación por escrito proporcionada para el momento de la contratación debe adjuntarse a este formulario.

The form may be used by employers and migrant labor contractors to demonstrate compliance with Wis. Stat. § 103.915(1)(a), which provides that a written recruiting disclosure statement containing the information required in a work agreement must be provided to workers at the time of recruitment./Este formulario pueden utilizarlo los empleadores y contratistas de trabajadores migrantes para demostrar que cumplen con Wis. Stat. § 103.915(1)(a). Esta ley estipula que se debe proporcionar una copia escrita de los términos y condiciones de la declaración de reclutamiento que contenga la información requerida en el contrato laboral a los trabajadores en el momento del reclutamiento.

Personal information you provide may be used for secondary purposes per Wis. Stat. § 15.04(1)(m). Providing your social security number (SSN) is required so the Department can verify that the Employer/Migrant Labor Contractor is making the required payroll deductions and tax statements./La información personal que proporcione puede utilizarse con fines secundarios según Wis. Stat. § 15.04(1)(m). Se requiere proveer su número del seguro social (SSN) para que el Departamento pueda verificar que el Empleador o Contratista de Trabajadores Migrantes esté haciendo las deducciones de nómina y declaraciones de impuestos requeridas.

Note: Per Wis. Stat. § 103.915(4), Wis. Stat. § 103.915(1)(a), and DWD 301.06(1e), the written recruiting disclosure statement and the migrant work agreement shall include the following:/Nota: según Wis. Stat. § 103.915(4), Wis. Stat. § 103.915 (1) (a) y DWD 301.06 (1e) , la declaración de divulgación de reclutamiento y el acuerdo de trabajo migratorio por escrito incluirán lo siguiente:

Wis. Stat. § 103.915(4):/Wis. Stat. § 103.915(4):

(a) A statement of the place of employment, kind of work available, applicable wage rates, pay period, approximate hours of employment including overtime applicable, term of employment including approximate beginning and ending dates, kind of housing and any charges in connection therewith, cost of meals if provided by the employer, transportation arrangements, the names of all persons in the family employed if a family is employed and any other charges or deductions from wages beyond those required by law./Una declaración del lugar de empleo, el tipo de trabajo disponible, los índices salariales aplicables, el período de pagas, las horas aproximadas de empleo (incluidas las horas extra si procede), la duración del empleo (incluidas las fechas de inicio y finalización), el tipo de alojamiento y cualquier cargo relacionado con el mismo, los costos de las comidas (si las proporciona el empleador), los arreglos para el transporte, los nombres de todas las personas de la familia empleada (si se emplea a una familia) y cualquier otro cargo o deducción de los salarios además de los requeridos por la ley.

(b) A guarantee of a minimum of 20 hours of work in a one-week period or a minimum of 64 hours of work in a 2-week period, the work to be the same as or similar to the kind of work specified in the work agreement. The work agreement shall clearly state whether the guarantee is on the basis of a one-week or 2-week period. In the case of a migrant worker employed exclusively in agricultural labor as defined in s. 108.02 (2), the guarantee shall be a minimum of 45 hours in each 2-week period, the work to be the same as or similar to the kind of work specified in the work agreement. The minimum guarantee shall be satisfied if the worker's earnings equal the number of hours guaranteed under this paragraph multiplied by the wage rate specified in the work agreement. The guarantee shall cover the period from the date the worker is notified by the employer to report for work, which date shall be reasonably related to the approximate beginning date specified in the work agreement, or the date the worker reports for work, whichever is later, and continuing until the final termination of employment, as specified in the work agreement, or earlier if the worker is terminated for cause or due to seriously adverse circumstances beyond the employer's control. If the beginning or ending period of employment does not coincide with the employer's pay period, the employer may reduce the guarantee for such beginning or ending period to an amount which is equal to the number of days in the beginning or ending period of employment multiplied by one-sixth of the guarantee if the employer's guarantee is on a weekly basis or multiplied by one-twelfth of the guarantee if the employer's guarantee is on a biweekly basis. If a worker is not available for work, the employer may reduce the minimum guarantee by an amount equal to the wages the worker would have earned if the worker had been available for work. This paragraph shall not apply to any person who is under the age of 18 years and who is a member of a household which contains a worker covered by a migrant work agreement under this section. The payment of the minimum guarantee under this paragraph shall be considered the payment of wages under ch. 108./Una garantía de un mínimo de 20 horas de trabajo en un período de una semana, o bien un mínimo de 64 horas de trabajo en un período de 2 semanas y que el trabajo sea el mismo o similar al tipo de trabajo especificado en el contrato laboral. El contrato laboral deberá indicar claramente si la garantía se basa en un período semanal o quincenal (2 semanas). En el caso de un trabajador migrante empleado exclusivamente en trabajos agrícolas tal como se define en s. 108.02 (2), la garantía consistirá en un mínimo de 45 horas en cada período de 2 semanas y el trabajo será el mismo o similar al tipo de trabajo especificado en el contrato laboral. La garantía mínima se cumplirá si las ganancias del trabajador son iguales al número de horas garantizadas según este párrafo multiplicado por el índice salarial especificado en el contrato laboral. La garantía laboral mínima cubrirá el período a partir de la fecha en que el empleador notifique al trabajador para que se presente a trabajar, cuya fecha estará razonablemente relacionada con la fecha de comienzo aproximada especificada en el contrato laboral, o bien será la fecha en que el trabajador se presente a trabajar, la que sea posterior, y continuará hasta la finalización definitiva del empleo, tal como aparece especificada en el contrato laboral, o bien antes si el trabajador es despedido por una causa justificada o debido a circunstancias seriamente adversas que escapen al control del empleador. Si el período de comienzo o término del empleo no coincide con el período de pago del empleador, el empleador podrá reducir la garantía de dicho período de comienzo o término en una cantidad igual a la cantidad de días en el período de comienzo y término del empleo multiplicado por un sexto de la garantía si la garantía del empleador es semanal o multiplicado por una doceava parte de la garantía si la garantía del empleador es cada dos semanas. Si un trabajador no está disponible para trabajar, el empleador puede reducir la garantía mínima en una cantidad igual al salario que el trabajador hubiera ganado si el trabajador hubiese estado disponible para trabajar. Este párrafo no es aplicable a personas menores de 18 años de edad y que sean miembros de una familia que incluya un trabajador cubierto por un acuerdo para trabajadores migrantes según esta sección. El pago de la garantía mínima según este párrafo se considerará como pago de salarios según ch. 108.

(c) A guarantee that the wages together with the other terms and conditions of employment are not less favorable than those provided by the employer for local workers for similar work./Una garantía conforme los salarios, junto con las demás condiciones de empleo, no son menos favorables que los que el empleador ofrezca a los trabajadores locales por un trabajo similar.

DWD 301.06(1e):/DWD 301.06(1e):

(a) A description of cooking, bathing, laundry, and toilet facilities./*Una descripción de las instalaciones para cocinar, bañarse, lavar la ropa y los baños.*

(b) A statement of the maximum number of persons to be accommodated in the following./*Una declaración del número máximo de personas que se alojarán en los siguientes:*

1. If the work agreement is for employment of a single person, the sleeping area to which the person will be assigned./*Si el contrato de trabajo es para emplear una sola persona, el área para dormir a la cual se asignará la persona.*

2. If the work agreement is for employment of a family, the housing unit to which the family will be assigned./*Si el contrato de trabajo es para emplear una familia, la unidad habitacional a la cual se asignará la familia.*

(c) The positions related to planting, cultivating, raising, harvesting, handling, drying, packing, packaging, processing, freezing, grading, or storing any agricultural or horticultural commodity in its unmanufactured state./*Los trabajos relacionados con la siembra, el cultivo, la cría, la cosecha, la manipulación, el secado, el envasado, el procesamiento, la congelación, la clasificación o el almacenamiento de cualquier producto agrícola u hortícola en su estado natural.*

(d) Transportation costs, if any, paid by the worker./*Costos de transporte, si los hubiera, pagados por el trabajador.*

(e) If the employer provides transportation for the worker, the specific mode of transportation, including the type of vehicle used./*Si el empleador le proporciona transporte al trabajador, el modo específico de transporte, incluyendo el tipo de vehículo usado.*

(f) If the employer makes a payroll deduction for a travel or subsistence advance, the rate of the deduction./*Si el empleador hace una deducción de la nómina por un anticipo de viaje o subsistencia, la tasa de dicha deducción.*

In addition, per Wis. Stat. § 103.915(8), the recruiting disclosure statement shall be written in English and, if the customary language of the migrant worker is not English, in the language of the worker. Both the English and translated version should be maintained and available for inspection./*Además, según Wis. Stat. § 103.915(8), la declaración escrita de reclutamiento debe estar escrita en inglés. Asimismo, si el idioma habitual del trabajador migrante no es el inglés, los documentos indicados anteriormente deben estar escritos en el idioma del trabajador. Tanto la versión en inglés como la versión traducida deben mantenerse y estar disponibles para ser inspeccionadas.*

For Worker to Complete/El trabajador debe cumplimentar esta sección

At the time of recruitment, I was given a copy of the attached written recruiting disclosure statement that outlines the information required in the work agreement under Wis. Stat. § 103.915(4)./ <i>En el momento del reclutamiento se me entregó una copia escrita de los términos y condiciones de la declaración de reclutamiento que describe la información requerida en el contrato laboral en virtud de Wis. Stat. § 103.915(4).</i>	
Worker Name (print)/Nombre del trabajador (escriba)	Worker Permanent Address/Dirección permanente del trabajador
Worker Telephone Number/Número de teléfono del trabajador	Worker Social Security Number/Número del seguro social del trabajador
Worker Signature/Firma del trabajador	Date Signed/Fecha de firma

For Employer/Migrant Labor Contractor (MLC) to Complete/El empleador o contratista de trabajadores migrantes debe completar esta sección

At the time of recruitment, I provided the attached written recruiting disclosure statement that outlines the information required in the work agreement under Wis. Stat. § 103.915(4)./ <i>En el momento del reclutamiento proporcioné una copia escrita de los términos y condiciones de la declaración de reclutamiento que describe la información requerida en el contrato laboral en virtud de Wis. Stat. § 103.915(4).</i>	
Employer/Migrant Labor Contractor Name (print)/Nombre del empleador o contratista de trabajadores migrantes	Employer/MLC Permanent Address/Employer/MLC Permanent Address/Dirección permanente del empleador o contratista de trabajadores migrantes
Place of Employment (List work site address)/Lugar de empleo (Indique la dirección del lugar de trabajo) (If more than one address, attach a complete list)/Si hay más de una dirección, adjunte una lista completa)	Employer/MLC Telephone Number/Número de teléfono del empleador o contratista de trabajadores migrantes
Employer/Migrant Labor Contractor Signature/Firma del empleador o contratista de trabajadores migrantes	Date Signed/Fecha de firma

DWD is an equal opportunity employer and service provider. If you have a disability and need assistance with this information, please dial 7-1-1 for Wisconsin Relay Service. Please contact the Division of Employment and Training at 888-258-9966 and press 6 to request information in an alternate format, including translated to another language./*DWD es un empleador y proveedor de servicios que ofrece igualdad de oportunidades. Si usted tiene una discapacidad y necesita ayuda con esta información, llame al 7-1-1 para contactar al Servicio de Retransmisión de Wisconsin. Comuníquese con la División de Empleo y Formación a través del teléfono 888-258-9966 y pulse 6 para solicitar información en un formato alternativo, incluidas las traducciones a otro idioma.*